



УДК 378:811

**РОЛЬ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА В ФОРМИРОВАНИИ
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ МАГИСТРА****THE ROLE OF ACADEMIC WRITING IN DEVELOPING GENERAL PROFESSIONAL
COMPETENCES OF MASTERS OF SCIENCE****Н.С. Колябина
N.S. Kolyabina***Волгоградский государственный университет,
Россия, 400062, Волгоградская область, г. Волгоград, пр. Университетский, 100**«Volgograd State University»,
100, University Avenue, Volgograd 400062, Russia**E-mail: pic_volsu@inbox.ru*

Аннотация. В статье анализируется процесс становления академического письма в России, его статус, содержание и формируемые компетенции, организация этого курса в рамках аудиторной и самостоятельной работы. Обосновывается необходимость формирования иноязычной письменной профильной компетенции магистрантов на основе овладения лингвистическими (композиционными, структурно-семантическими, лексико-грамматическими и стилистическими) и когнитивными особенностями академического письма (сбора, обработки, анализа и систематизации информации; выдвижения гипотезы; генерирования собственного понимания проблемы; осознания специфики основных жанров академического текста (научного, информационного, профессионально ориентированного). Рассматриваются параметры пересечения академического и делового дискурса.

Abstract. The article analyzes the process of formation of academic writing in Russia, its status, content and the developed competences, the organization of this course in classroom and self-study. The article substantiates the necessity of formation of specialized foreign language writing competence of students based on the mastery of linguistic specificity (compositional, structural-semantic, lexico-grammatical, stylistic) and cognitive skills in academic writing (collection, processing, analysis and systematization of information; hypotheses' development; generation of one's own understanding of the problem; awareness of the specificity of the major genres of academic text (scientific, informative, professionally oriented). The parameters of the intersection of academic and business discourse are considered.

Ключевые слова. Академическое письмо, иноязычная письменная профильная компетенция, структурно-семантические и композиционные особенности, когнитивные умения, жанры академического письма, фактуальная точность, вербальная точность, паравербальная точность, деловой дискурс.

Keywords. Academic writing, foreign language specialized writing competence, structural, semantic and compositional features, cognitive skills, genres of academic writing, factual accuracy, verbal and non-verbal accuracy, business discourse.

Введение

Академическое письмо на протяжении многих веков отличалось элитарностью и оторванностью от основного языка государства, являясь признаком образованных людей благородного происхождения, источником научной терминологии для языков Европы и показателем непревзойденных результатов в генерировании новых знаний, идей и достижений в разных сферах жизнедеятельности народа, носителя этого языка. Стремительный научно-технический прогресс, промышленная революция в Англии в 18 в. превратили английский в язык академического письма, который постепенно стал проникать в языки Европы, в том числе русский язык, привнося в него свои конвенции и правила. Бурное научно-техническое развитие Великобритании в конце XIX и начале XX вв. сделали английский языком международного общения, который в качестве доминирующего утвердился в академическом письме других языков мира. Со временем признак элитарности преобразовался в атрибут научного дискурса, т.е. организации, оформления и вербализации знаний академического характера с учетом особенностей научной деятельности и специфики языка.



Основная часть

Обучение академическому письму на английском языке проводится в различных форматах во всем мире. Но в России до начала этого столетия академическое письмо не преподавалось в вузах и не рассматривалось в качестве компонента профессиональной и научной компетентности магистра. В России академическое письмо только начинает завоевывать свои позиции, происходит постепенное понимание важности этого аспекта научной и профессиональной компетентности магистра для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду. Кроме того, усиление научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистров обуславливают *актуальность* развития умений академической письменной речи.

Особый интерес к проблемам академического письма стал появляться в среде преподавателей иностранного языка высших учебных заведений России исключительно в последнее время:

- в научно-исследовательских университетах стали создаваться Центры академического письма, в которых оказывают лингводидактическую помощь студентам и преподавателям в овладении компетенциями академического письма четырех уровней (базовые умения и навыки; написание небольших академических текстов; публикации в международных журналах; презентация академического текста) [1; 2];

- в учебные планы разных направлений подготовки – от филологических до технических – начали вводиться экспериментальные курсы академического письма на русском и английском языках [3; 4; 5];

- в журнале «Высшее образование в России» с 2011г. не прекращается дискуссия, посвященная разным подходам к преподаванию этой дисциплины, ее статусу, содержанию и формируемым компетенциям, организации этого курса в рамках аудиторной и самостоятельной работы, методам и приемам обучения иноязычному академическому письму.

Это свидетельствует о реальной возможности появления российской высшей школе предмета, ориентированного на развитие базовых умений академической грамотности, формирование универсальных интеллектуальных компетенций, позволяющих магистру адаптироваться к меняющимся социально-экономическим условиям, развивать и применять лидерские качества, принимать ответственные решения профессионального характера.

В настоящее время дисциплина «академическое письмо» подразумевает создание / написание текстов академического дискурса и определяет те требования, которые предъявляет мировое сообщество к научному тексту. Обычно академическое письмо является конститутивным компонентом практического курса иностранного языка, но наряду с низким уровнем языковой компетенции, т.е. типичными лексико-грамматическими ошибками, вызванными интерферирующим влиянием родного языка, обучаемые испытывают дополнительные сложности при написании академических текстов из-за недостаточных знаний о базовых категориях текста – связности / когезии, членности / когерентности, информативности, модальности, завершенности. Это проявляется в неадекватном использовании языковых средств для обеспечения логической связанности высказывания; несоответствии организации текста канонам жанра; нарушении функционального стиля некорректным использованием лексико-синтаксических структур [6].

В дополнение к языковым трудностям возникают и психолого-педагогические проблемы в обучении академическому письму. Так, у студентов нередко отсутствует мотивация ознакомиться с инокультурной научной парадигмой, в которой текст отличается более эксплицитно выраженная логическая организация структуры и связности его элементов, оригинальное и доступное понимание содержания текста, не требующее дополнительных выводов читателя [7]. Русскоязычный научный текст отличается, как правило, отсутствием достаточно четкой структуры, эксплицитной связности элементов и завершенного замысла, что предполагает возможность домысливать его читателю [8].

К педагогическим проблемам можно отнести значительное преобладание коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам, не ориентированного на развитие письменной речи и отрицающего грамматический подход в преподавании иностранного языка, который существовал в нашей стране на протяжении нескольких веков. Но ведь именно письменная речь является одним из базовых условий возникновения и существования социума и его институтов, будучи важнейшей частью культуры и неотъемлемым компонентом образования, уникальным средством организации мыслей и хранения информации, передачи культурного наследия от поколения к поколению, надежный способ межкультурного взаимодействия людей в разных уголках планеты.

Следует отметить, что появление международных образовательных проектов, грантов, программы академической мобильности (Erasmus Mundus), реализуемой во многих странах, значительно повысили интерес студентов к высшему образованию европейского уровня, поскольку они осознают неизбежность учебной и научной деятельности на иностранном языке, в том числе в процессе обучения академическому письму.

Целью академического письма является обучение студентов основам организации и выражения полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, специфики предмета познавательной деятельности,



особенностями вербализации знаний в изучаемом языке, формой выбранного жанра академического письма. Магистрант должен быть способен и готов точно и корректно сформулировать задачи и результаты исследования, что предполагает не только создание специальных текстов в основных научных жанрах, но также редактирование и грамотное оформление текстов. Формирование письменной иноязычной компетенции магистранта трудоемкая учебная деятельность, обеспечить которую в рамках аудиторных часов курса не представляется возможным. Поэтому необходима интенсивная самостоятельная работа обучаемых за пределами аудиторных занятий в рамках факультатива.

Стремительное развитие технологических процессов в сфере экономики и менеджмента, международная интеграция и глобализация, ведущие к интенсификации обмена профессиональным опытом, обуславливают формирование таких качеств у магистра, как готовность к диалогу в научной и профессиональной среде, написанию научных статей на иностранном языке, участию в научных форумах, выставках и конференциях. Поэтому в соответствии с ФГОС ВО 38.04.01 «Экономика», 38.04.02 «Менеджмент» от 30.03.15 г. одной из составляющих профессиональной компетентности магистра указанных направлений подготовки является его иноязычная коммуникативная компетенция, предполагающая в первую очередь готовность к научно-исследовательской деятельности:

- поиску, отбору и обработке необходимой информации из иноязычных источников,
- представлению результатов научных исследований в форме научных публикаций на иностранном языке,
- инсталляции проектов в международной профессиональной среде

Расширение сфер профессиональной деятельности магистра обусловило возрастающие требования к профильной иноязычной подготовке магистров экономических направлений подготовки и необходимость развития его иноязычной *письменной профильной компетенции* как значимого компонента профессиональной компетентности. Анализ современных отечественных и зарубежных источников по формированию умений академического письма [9; 3; 4; 10; 11; 12) показал, что:

- иноязычная письменная профильная компетенция магистра должна включать сформированные иноязычные умения академического письма, позволяющие активно и эффективно участвовать в международных научных событиях разного уровня;

- содержание обучения иноязычной письменной деятельности магистров экономических направлений подготовки должно включать упражнения и задания на формирование иноязычных умений применения основных параметров академического текста в статьях и заявках на гранты;

- иноязычные умения академического письма предполагают знание композиционных, структурно-семантических, лексико-грамматических и стилистических особенностей академического письма и способность применять их в научных статьях на иностранном языке с целью выражения и аргументирования собственного мнения, представления доказательств, логического выстраивания аргументов и преодоления отсутствия логики, содержательного единства и созвучия созданного текста;

- отбор учебного материала для развития иноязычной письменной компетенции магистра должен осуществляться на основе специальных текстов соответствующего направления подготовки.

Анализ зарубежного университетского опыта показывает, что формирование академической компетенции студентов, т.е. навыков и умений академического письма, рассматривается в качестве одной из основных дидактических задач, поскольку мониторинг знаний и умений студентов осуществляется в письменной форме, преимущественно академического эссе. Эссе традиционно определяется как краткое прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

Жанры эссе могут быть разнообразными: *обоснование* и планирование исследовательского проекта, основанного на результатах эмпирического исследования; *изучение* проблемы в развитие предыдущее исследования; *анализ* и *сравнение* двух или более источников для формулирования и аргументирования собственной позиции в дискуссии; *формулирование* собственного исследовательского вопроса, ответ на который предстоит сделать автору в дальнейших исследованиях; *обозначение* актуальной проблемы в обществе, анализ ее причин и возможных решений, формулирование выводов и выбор наиболее оптимального решения проблемы; *аннотация* и *оценка* печатного издания в качестве рекомендации для тех, кто не знаком с ним и т. д.

Благодаря осознанию значимости развития академической грамотности студентов зарубежные вузы формируют перечисленные выше письменные умения и навыки в рамках специализированного университетского курса академического письма. Обучение академическому письму должно включать комплекс задач, направленных на повышение академической грамотности обучающихся в целом, т.е. связано с развитием умений *когнитивного* (собрать, проанализировать информацию, выдвинуть гипотезу, предложить собственное видение проблемы, переработать композиционно-смысловую структуру текста, организовать и проструктурировать собственные идеи) и *лингвистического* характера (перифразирование, вербализация идеи с помощью языковых средств на



уровне предложения, абзаца, текста). Также важное место занимает знание норм, форматов, шаблонов академического письма, типичных для оформления научного текста той или иной области знаний [4]. Поскольку магистранты, как правило, впервые публикуют в вузе результаты своей научно-исследовательской работы на иностранном языке, они не знакомы с международными стандартами, предъявляемыми к научным публикациям в той или иной области научного знания, у них, как правило, не сформирована компетенция в написании академического текста.

И это объясняется следующими причинами. В современной лингводидактике овладение иностранным языком (на разных уровнях обучения) рассматривается как «приобретение иноязычной коммуникативной компетенции, в рамках которой выделяются:

- энциклопедическая компетенция как способность оперировать энциклопедическими знаниями, отражающими устройство реального мира: его предметных и профессиональных областей;
- лингвистическая компетенция как готовность использования разноуровневых средств языка для достижения прагматических целей;
- интерактивная компетенция как умение устанавливать речевой контакт с партнером, поддерживать или прерывать его, соблюдая правила и конвенции общения, принятые в данном социуме» [13].

В рамках иноязычной профильной компетенции, интегрирующей перечисленные компоненты коммуникативной компетенции, особое значение придавалось овладению иноязычным профильным тезаурусом магистра, который отличается в зависимости от направления его подготовки и включает, преимущественно овладение категориальным аппаратом профессиональной сферы, ее иноязычной терминологической системой и адекватными эквивалентами в родном языке, необходимыми для чтения специальной литературы и обмена информацией.

Содержательной базой профильного обучения магистра экономических направлений подготовки являются специальные тексты, помогающие магистру «овладеть определенной суммой знаний о картине мира другой языковой общности» [14], в том числе профессиональной и научной. Основными целями обращения магистра к специальной иностранной литературе являются: поиск инновационной профессионально информации; изучение зарубежного опыта для применения его в своей научной работе; исследование инновационных подходов к современным проблемам экономики в стране и за рубежом; знакомство с профильными публикациями в иностранных научных периодических изданиях, журналах и газетах; поиск и подбор материала для научной работы; необходимость совершенствования знания особенностей академического письма на иностранном языке для активного участия в международных проектах научного обмена, конференциях, грантах и т.п.

И, конечно, особое место в системе подготовки магистра должны приобрести знания, умения, навыки и способность использовать разноуровневую специфику академического письма в публикациях на иностранном языке. Овладение навыками и умениями иноязычной академической письменной речи для современного магистра актуально также и потому, что он должен уметь делать более прозаические вещи, а именно, писать аннотацию к проекту на иностранном языке для международной конференции или конкурса; вести переписку с зарубежными коллегами. Это предполагает знание особенностей официально-делового стиля в письменных жанрах, умения композиционного построения и оформления речевых произведений в письменном формате, т.е. специфики параметров письменной *деловой* коммуникации. Как необходимый элемент профессиональной деятельности магистранта, деловая коммуникация реализует основные функции общения (фатическую, информационную, воздействующую), основываясь на категории точности, т.е. по этому параметру пересекается с параметрами академического письма. Поэтому в процессе обучения академическому письму целесообразно опираться на категорию точности на разных уровнях организации академического текста.

Категория точности реализуется на информационном (фактуальная точность), языковом (вербальная точность) и структурном (паравербальная точность) уровнях. Фактуальная точность, связанная с информационной функцией текста, подразумевает точное описание фактов благодаря прецизионной лексике и четкое раскрытие коммуникативного намерения автора. Для достижения фактуальной точности магистранты должны уметь: корректно определять тип текста и базовую интенцию автора; избегать информационных пробелов; владеть прецизионной лексикой и общепринятыми терминами и аббревиатурами научной сферы; уметь декодировать коммуникативную интенцию автора и вербализовать свое сообщение при помощи простых синтаксических конструкций и грамматических структур [13; 15]. Вербальная точность основана на корректном использовании: лексико-грамматических структур, синтаксических конструкций, средств когезии и метакоммуникации, убеждающих стратегий, реализуемых через приемы акцентуации, референции, логической организации текста, а также регистр общения, эмпатию и стилистические приемы. Паравербальная точность, т.е. структура текста, предполагает: знание форматов разножанровых текстов и основных способов расположения информации; умения корректного расположения элементов письменного текста; соблюдение правил пунктуации и капитализации.

В качестве определенной опоры в формировании навыков академического письма могут выступать достаточно активно формируемые у магистрантов и иноязычные презентационные умения,



включающие, наряду с вербальным, метакоммуникационный, композиционный, структурный и лексико-грамматический параметры презентации, ответы на вопросы аудитории, что, в основном, и составляет иноязычную письменную компетенцию магистрантов в настоящее время [16; 17].

Заключение

Новые требования к способности и готовности магистров к написанию научных статей на иностранном языке и диалогу в научной сфере предполагают знания и умения параметров иноязычного академического письма как компонента иноязычной письменной профильной компетенции. При этом следует особенно отметить, что требования к качеству научно-исследовательских текстов за рубежом значительно отличаются от требований российских; нередко неудачные попытки магистров интегрировать в международное научно-профессиональное сообщество связаны не столько с качеством проведенного исследования, сколько с незнанием правил и закономерностей иноязычного академического письма. К сожалению, академическому письму в российских вузах пока не обучают, и большинство исследователей вынуждены либо пользоваться не всегда грамотными переводами лингвистов, не владеющих категориальным аппаратом неродственной профессии, либо следовать не всегда удачно применяемым принципам, образцам, штампам и шаблонам устной презентации.

Таким образом, сформированная иноязычная письменная компетенция магистра предполагает готовность и способность применять не только лингвистические знания, умения и навыки при создании научного, информационного и специального текста на уровне структуры (предложения, абзаца, целого текста), лексики, логических связей, стиля, но и параллельное развитие когнитивных умений сбора, обработки, анализа и систематизации информации; выдвижения гипотезы; генерирования собственного понимания проблемы; осознания специфики основных жанров академического текста (научного, информационного, профессионально ориентированного) с точки зрения международных норм современной письменной коммуникации.

Академическое письмо это особый стиль написания текста, являющегося результатом исследования автора, в котором он дает обоснование своему пониманию проблемы, аргументирует его и предлагает к публичной дискуссии; это способ участия в научном обсуждении, в рамках которого на основе оценки доказательств и аргументов других участников структурируются и вербализуются собственные выводы.

Литература

- Бакин Е.В. Центр академического письма: опыт создания // Высшее образование в России. 2013. № 8–9. С. 112–116.
- Короткина И.Б. От лингвистического центра к центру академического письма // Высшее образование в России. 2013. № 8–9. С. 120–124.
- Демидова О.М., Развитие умений академического письма магистров неязыкового вуза // Молодой ученый. – 2014. – № 1. – С. 510–516.
- Розанова Я.В. Роль академического письма в подготовке бакалавров неязыкового вуза // Молодой ученый. – 2015. – № 6. – С. 674–677.
- Островская Е.С., Вышегородцева О.В. Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 104–112.
- Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. № 1. С. 87–94.
- Leki I. Understanding ESL Writers: A Guide for Teachers. Portsmouth: Boynton / Cook Publishers, 1992. 151 p.
- Заботкина В.И. Прагмалингвистические основы межкультурной коммуникации // Вестник РГУ им. И. Канта. Филологические науки. 2006. Вып. 2. С. 47–52.
- Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2015. 295 с.
- Folse K., Muchmore-Vokoun J. et al., Great Paragraphs: An Introduction to Writing Paragraphs. Boston: Houghton Mifflin, 2003.
- Forman, R. n.d. Note-making and critical thinking. University of Technology Sydney, 2005.
- Morley-Warner T. Academic Writing and Process. University of Technology Sydney, 2000.
- Астафурова Т.Н. Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. Волгоград, 1997. 117 с.
- Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика). М.: Высшая школа, 1989. 238 с.
- Николаева Е.А. Формирование умений иноязычной письменной деловой коммуникации у студентов-менеджеров: автореф. дис. канд. пед. н. Пятигорск, 2008. 22 с.
- Попова О.А. «Методика обучения иноязычным презентационным умениям студентов неязыковых вузов (на материале английского языка)»: автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2005. 22 с.
- Корниенко О.П. «Формирование иноязычной проектно-технической компетенции у специалистов (английский язык, архитектурно-строительный вуз)»: автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2009. 23 с.